

Pro

Chapter 3

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

בְּנִי תוֹרַתִּי אֶל־ תִּשְׁכַּח וּמִצְוֹתַי יִגָּר לְבָבְךָ :
teu-coracao guarde e-meus-mandamentos esqueças nao minha-lei Meu-filho
[H5341](#) [H4687](#) [H7911](#) [H0408](#) [H8451](#)

Filho meu, não te esqueças da minha lei, e o teu coração guarde os meus mandamentos.

כִּי אַרְךָ יָמִים וּשְׁנוֹתַי חַיִּים וְשָׁלוֹם יוֹסִיפוּ לָךְ :
a-ti acrescentarao e-paz vida e-anos-de dias longura-de Porque
[H3254](#) [H7965](#) [H8141](#) [H3117](#) [H0753](#)

Porque elles te acrescentarão longura de dias, e annos de vida e paz.

חֶסֶד וְאֱמֶת אֶל־ יַעֲזֹבֶךָ קֶשֶׁרָם עַל־ נְהַרְוֹתֶיךָ כְּתָבָם עַל־
sobre escreve-as teu-pescoco sobre ata-as te-abandonem nao e-verdade Bondade
[H3789](#) [H1621](#) [H7194](#) [H0408](#) [H0571](#)
לְבָבְךָ : לִיחַ
teu-coracao tabua-de
[H3871](#)

Não te desamparem a benignidade e a fidelidade: ata-as ao teu pescoço; escreve-as na taboa do teu coração.

וּמִצָּאָה חֵן וְשִׂכָּל־ טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם : פ
P e-encontraras graca e-bom entendimento aos-olhos-de E-acharas aos-olhos-de Deus e dos homens
[H7922](#) [H2580](#) [H4672](#) [H0120](#) [H0430](#)

E acharás graça e bom entendimento aos olhos de Deus e dos homens.

בְּטַח אֶל־ יְהוָה בְּכָל־ לְבָבְךָ וְאֶל־ בִּינְתֶךָ אֶל־ תִּשְׁעֵן :
te-apoies nao teu-entendimento e-em teu-coracao com-todo YHWH em Confia
[H8172](#) [H0408](#) [H0998](#) [H0413](#) [H3605](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0982](#)

Confia no Senhor com todo o teu coração, e não te estribes no teu proprio entendimento.

בְּכָל־ דְּרָכֶיךָ יְהוָה יֵדָע וְיִשָּׁר אַרְחֹתֶיךָ :
tuas-veredas endireitara e-ele conhece-o teus-caminhos Em-todos
[H0734](#) [H3474](#) [H1931](#) [H3045](#) [H1870](#) [H3605](#)

Reconhece-o em todos os teus caminhos, e elle endireitará as tuas veredas.

אֶל־ תְּהִי חָכֵם בְּעֵינֶיךָ יְהוָה יִרְאֵהוּ יָרָא יְהוָה וְסוּר מִרָע :
do-mal e-afasta-te YHWH (a) teme aos-teus-olhos sabio sejam Nao
[H5493](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3372](#) [H2450](#) [H1961](#) [H0408](#)

Não sejas sabio a teus propios olhos: teme ao Senhor e aparta-te do mal.

לְשִׁרְךָ תְּהִי רַפְאוֹת וְלְעֲצְמוֹתֶיךָ יִשְׁקוּי
para-teus-ossos e-refrigeracao para-tua-carne sera Cura
[H6106](#) [H8250](#) [H8270](#) [H1961](#) [H7500](#)

Isto será saude para o teu umbigo, e regadura para os teus ossos.

9 כבוד את יהוה מהונך ומראשית כל- תבואתך: tua-producao toda e-das-primicias-de de-tua-riqueza YHWH (a) Honra H8393 H3605 H7225 H1952 H3068 H0853 H3513

Honra ao Senhor com a tua fazenda, e com as primicias de toda a tua renda.

10 וימלאו אסמך שבוע ותירוש יקביו יפרצו: פ E-serao-cheios teus-celeiros de-fatura de-vinho-novo teus-lagares transbordarao H6973 H3342 H8492 H7647 H0618 H4390

E se encherão os teus celleiros de fatura, e trasbordarão de mosto os teus lagares.

11 מוסר יהוה בני אל- תמאס ואל- בתוכחתו: Instrucao-de meu-filho nao rejeites e-nao te-aborrecas H6973 H0408 H0408 H3068 H4148

Filho meu, não rejeites a correcção do Senhor, nem te enojas da sua reprehensão.

12 כי את אשר יאהב יהוה יוכיח וכאב את- בן ירצה: Porque (a) quem ama quem YHWH corrige e-como-pai filho em-quem-se-agrada H7521 H0853 H0001 H3198 H3068 H0157 H0853

Porque o Senhor reprehende aquelle a quem ama, assim como o pae ao filho a quem quer bem.

13 אשרי אדם מצא חכמה ואדם יפיק תבונה: Bem-aventurado homem-que encontra sabedoria e-homem-que obtem entendimento H8394 H6329 H0120 H2451 H4672 H0120 H0835

Bemaventurado o homem que acha sabedoria, e o homem que produz intelligencia.

14 כי טוב סחרה סחרה- כסף ומחרין תבואתה: Porque bom seu-comercio que-comercio-de prata e-que-ouro seu-fruto H8393 H3701 H5505 H5504

Porque melhor é a sua mercadoria do que a mercadoria de prata, e a sua renda do que o oiro mais fino.

15 יקרה היא [מפניים] (מפנינים) וכל- חפציה לא ישווה- בה: Preciosa ela [ketiv] que-perolas e-todos teus-desejos nao se-comparam a-ela H3808 H2656 H3605 H6443 H6443 H1931 H3368

Mais preciosa é do que os rubins, e tudo o que mais podes desejar não se póde comparar a ella.

16 ארך ימים ארך בימינה בשמאלה עשר וכבוד: Longura-de dias em-sua-direita em-sua-esquerda riquezas e-honra H3519 H6239 H8040 H3225 H3117 H0753

Longura de dias ha na sua mão direita: na sua esquerda riquezas e honra.

17 דרכיה דרכי- געם וכל- נתיבותיה שלום: Seus-caminhos sao-caminhos-de deleite e-todas suas-veredas sao-paz H7965 H3605 H5278 H1870 H1870

Os caminhos d'ella são caminhos de delicias, e todas as suas veredas paz.

18 עץ היא חיים מאשר: Arvore-de vida ela bem-aventurado e-os-que-a-seguram para-os-que-se-apegam a-ela H0833 H8551 H2388 H1931 H6086

פ
P

É arvore da vida para os que d'ella pegam, e bemaventurados são todos os que a reteem.

19	יְהוָה	בְּחָכְמָה	יָסַד־	אֶרֶץ	כּוֹנֵן	שָׁמַיִם	בְּתִבְיֹנָה:
	YHWH	com-sabedoria	fundou	terra	estabeleceu	ceus	com-entendimento
	H3068	H2451	H3245	H0776		H8064	H8394

O Senhor com sabedoria fundou a terra: preparou os céus com entendimento.

20	בְּדַעְתּוֹ	תְּהוֹמוֹת	נִבְקְעוּ	וְשָׁחִימִים	יִרְעֲפוּ-	טָל:
	Com-seu-conhecimento	abismos	se-fenderam	e-nuvens	destilam	orvalho
	H1847	H8415	H1234	H7834	H7491	H2919

Pelo seu conhecimento se fenderam os abysmos, e as nuvens distillam o orvalho.

21	בְּנִי	אֵל-	יָלֹזוּ	מֵעֵינָיִךָ	נִצָּר	הַשִּׁיחַ	וּמִזְמָה:
	Meu-filho	nao	se-desviem	de-teus-olhos	guarda	eficacia	e-discricao
	H4088		H3868		H5341	H8454	H4209

Filho meu, não se apartem estes dos teus olhos: guarda a verdadeira sabedoria e o bom siso;

22	וַיְהִי	חַיִּים	לְנַפְשְׁךָ	וְחַן	לְנֶגְדְּךָ:
	E-serao	vida	para-tua-alma	e-graca	para-teu-pescoco
	H1961		H5315	H2580	H1621

Porque serão vida para a tua alma, e graça para o teu pescoço.

23	אָז	תֵּלֵךְ	לְבִטָּח	דְּרָכְךָ	וְנִגְלֵךְ	לֹא	תִטְּרָף:
	Entao	andaras	em-seguranca	teu-caminho	e-teu-pe	nao	tropecara
		H3212	H0983	H1870	H7272	H3808	H5062

Então andarás com confiança pelo teu caminho, e não tropeçará o teu pé.

24	אִם-	תִּשְׁכַּב	לֹא-	תִפְחַד	וְשָׁכַבְתָּ	וְעֵדֶכָה	שֵׁנְךָ:
	Se	deitares	nao	temeras	e-quando-deitares	sera-doce	teu-sono
		H7901	H3808	H6342	H7901	H6149	H8142

Quando te deitares, não temerás: mas te deitarás e o teu somno será suave.

25	אֵל-	תִּירָא	מִפְחָד	פְּתָאֵם	וּמִשָּׂאת	רְשָׁעִים	כִּי תָבֵא:
	Nao	temas	de-pavor	repentino	e-de-destruicao-de	impios	quando vier
	H4088	H3372	H6343	H6597		H7563	H0935

Não temas o pavor repentino, nem a assolação dos impios quando vier.

26	כִּי-	יְהוָה	יְהִי	בְּכִסְלֶךָ	וְשָׁמַר	רִגְלֶךָ	מִלְכָּד:
	Porque	YHWH	sera	tua-confianca	e-guardara	teu-pe	de-ser-apanhado
		H3068	H1961	H3689	H8104	H7272	H3921

Porque o Senhor será a tua esperança, e guardará os teus pés de os prenderem.

27	אֵל-	תִּמְנַע-	טוֹב	מִבְּעָלָיו	בְּהִיּוֹת	לְאֵל	(יְדָךְ) לַעֲשׂוֹת:
	Nao	retenhas	bem	de-seus-donos	quando-esta	ao-poder-de	tua-mao para-fazer
	H4088	H4513		H1167	H1961	H0410	H3027

Não detenhas dos seus donos o bem, tendo na tua mão poder fazel-o.

28	אֵל-	תֹּאמַר	[לְרַעֲיֶךָ]	וּלְרַעֲיֶךָ	לֵךְ	וְשׁוֹב	וּמָחָר	אֲתֵן	וְנִישׁ	אִתְּךָ:
	Nao	digas	[ketiv]	ao-teu-proximo	Vai	e-volta	e-amanha	darei	e-ha	contigo
	H4088	H0559	H7453	H7453	H3212	H7725	H4279	H5414	H3426	H0854

Não digas ao teu proximo: Vae, e torna, e amanhã t'o darei: tendo-o tu comtigo.

29	אֵל-	תִּחַרְשׁ	עַל-	רֵעֶךָ	רָעָה	וְהוּא-	יֹשֵׁב	לְבִטָּח	אִתְּךָ:
	Nao	trames	contra	teu-proximo	mal	e-ele	habita	em-seguranca	contigo
	H4088			H7453		H1931	H3427	H0983	H0854

Não maquines mal contra o teu proximo, pois habita contigo confiadamente.

אַל-	[תרוב]	(תְּרִיב)	עִם-	אָדָם	חָנֵם	אִם-	לֹא	גַּמְלָה	רָעָה:
Nao	[ketiv]	contendas	com	homem	sem-causa	se	nao	te-fez	mal
H0408	H7378	H7378		H0120	H2600		H3808	H1580	

Não contendas contra alguém sem razão, se te não tem feito mal.

אַל-	תִּקְנֵא	בְּאִישׁ	חָמָס	וְאֵל-	תִּבְחֹר	בְּכֹל-	דְּרָכָיו:
Nao	invejes	homem-de	violencia	e-nao	escolhas	em-nenhum-de	seus-caminhos
H0408	H7065	H0376	H2555	H0408	H0977	H3605	H1870

Não tenhas inveja do homem violento, nem elejas algum de seus caminhos.

כִּי	תוֹעֵבַת	יְהוָה	נָלוֹז	וְאֵת-	יְשָׁרִים	סוּדוֹ:
Porque	abominacao-de	YHWH	e-o-perverso	e-com	retos	e-seu-segredo
	H8441	H3068	H3868	H0854	H3477	H5475

Porque o perverso é abominação ao Senhor, mas com os sinceros está o seu segredo.

מֵאֵרֶת	יְהוָה	בְּבַיִת	רָשָׁע	וּנְוָה	צְדִיקִים	יְבָרֵךְ:
Maldicao-de	YHWH	na-casa-de	impio	mas-morada-de	justos	abencoa
H3994	H3068		H7563		H6662	H1288

A maldição do Senhor habita na casa do impio, mas á habitação dos justos abençoará.

אִם-	לְלֹצִים	הוּא-	יִלְיִן	[ולעניים]	(וְלִעֲנִיִּים)	יְהוָה	חֵן:
Se	aos-zombadores	ele	zomba		mas-aos-humildes	da	graca
	H3887	H1931	H3887	H6041	H6035	H5414	H2580

Certamente elle escarnecerá dos escarnecedores, mas dará graça aos mansos.

כְּבוֹד	חֲכָמִים	יִנְחֵלוּ	וְכֹסִילִים	מְרִים	קָלוּן:	פ
Honra	sabios	herdarao	mas-tolos	levantando	vergonha	P
H3519	H2450	H5157	H3684		H7036	

Os sabios herdarão honra, porém os loucos tomam sobre si confusão.